

Концепция межкультурного взаимодействия

Концепция межкультурного взаимодействия была разработана при участии активистов Вуппертальского Межкультурного движения, среди которых много молодых людей. Особый вклад внесли Международный центр общения Союза «Каритас», Вуппертальский медиапроект, Городская библиотека, а также Управление иммиграции и интеграции.

Наша сила в культурном многообразии

Интеграционное ведомство в Вуппертале в своем отчете за 2007г. оценивает количество живущих в городе людей с иностранными паспортами в 48 500 человек, еще 34 000 человек имеют двойное гражданство. Все они являются представителями 151 национальности. Не менее 100 000 человек – добрая треть населения Вупперталя – имеют недавнюю историю переезда из других стран: мигранты, переселенцы, получившие права гражданства, или граждане по праву рождения в Германии от родителей-мигрантов. Таким образом, Вупперталь де факто является городом иммиграции, городом культурного многообразия.

Живущие здесь люди с иммигрантскими корнями являются частью культуры города, оказывая на нее значительное влияние. Культурное многообразие стало нормой и все в большей степени воспринимается как преимущество. Межкультурное взаимодействие, понимаемое как взаимный обмен и взаимное обогащение, а также как обоюдный диалог и процесс обучения¹, обеспечивает движение от простого сосуществования людей с различным культурным происхождением к их сотрудничеству.

При этом работа в области налаживания межкультурного обмена (межкультурная деятельность) приобретает особое значение. Она дает исключительную возможность проявиться созидательному потенциалу мужчин и женщин-иммигрантов. Она заботится об общественном климате и обстановке доброжелательности, уважения и толерантности, позволяющих активно противостоять межкультурным конфликтам и разногласиям, которые, кажется, иногда только усугубляются публичными дебатами. Тем самым она вносит важный вклад в единение многонационального городского сообщества.

А. Ретроспективный обзор – Межкультурное движение в Вуппертале

В Вуппертале очень рано признали, что с приростом части населения, составляемой иммигрантами и членами их семей, а также их длительным пребыванием в Германии повышается их стремление к равноправному участию в общественной жизни. В 1980 году в Народном вечернем

¹ Итоговый доклад Комиссии по общественному мнению «Культура в Германии» (Издание Бундестага 16/7000 от 11.12.2007г., стр. 210)

университете Вупперталь была организована первая и единственная служба в сфере работы с иностранцами в Земле Северный Рейн-Вестфалия. Основной задачей этой сферы было преподавание немецкого языка как иностранного и так называемая социокультурная работа по адаптации иностранцев. Учреждение этой сферы деятельности обеспечило непосредственное общественное содействие межкультурным союзам и инициативам.

В 1989г. с подачи Совета по иностранцам, вдохновленного примером Международного фестиваля Кемнаде, в Управлении культуры города Вупперталь была установлена должность ответственного за «межкультурные проекты». К тому времени – одна из немногих в Северном Рейне-Вестфалии.

Тогда межкультурные проекты были направлены на популяризацию многообразной культуры, в первую очередь стран, представленных живущими в Вуппертале мигрантами, в духе взаимодействия, сохранения и развития культурной идентификации, а также оживления межкультурных диалогов.

Вовлечение широкого круга участников (органов городской власти, независимых инициатив, организаций самоуправления мигрантов, деятелей искусства, социокультурных учреждений, а также благотворительных организаций) обеспечило развитие многонедельных проектов, в которых

1. культурным меньшинствам, мультикультурным инициативам и живущим в Вуппертале артистам и художникам иностранного происхождения была предоставлена площадка для свободной презентации их культуры населению Вупперталя и последующего межкультурного диалога с местными деятелями культуры;

2. немецкие художники, группы и объединения, занимавшиеся межкультурной тематикой и находившиеся к ней «в оппозиции», получили возможность духовного обмена для взаимного обогащения и обучения в совместных мероприятиях;

3. «открылось окно в мир», т.е. иностранная культура была со всей открытостью представлена местной публике, которая получила тем самым импульс к дальнейшему знакомству.

В 1996г. сфера «межкультурных проектов» перешла от ликвидированного Управления культуры в ведение Народного университета. Препжний бюджет, бывший в распоряжении деятелей межкультурного взаимодействия, сократился с 50 000 марок (от Управления культуры плюс 20 000 марок от Народного университета в рамках социальной культуры) до сегодняшних 15 000 евро.

Осенью 2001г. сфера «межкультурных проектов» сменила вывеску: Межкультурные связи и культурный обмен (знакомство и диалог культур) в отделе КУЛЬТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ и СПОРТ в Учреждении культуры города Вупперталя.

В этой связи были установлены основные концептуальные условия, цели и границы деятельности².

В таком мультикультурном обществе как немецкое, в котором большое значение имеет разнообразие, межкультурное взаимодействие должно играть серьезную роль в общественном управлении. Это находит отражение в мероприятиях по содействию культуре и развитию культурных связей, поддержке проектов в интеллектуальной сфере, культурного обмена в рамках партнерства городов и участие в ключевых мероприятиях города Вупперталь. Тогда же был определен круг задач:

- **Межкультурные проекты**

- Планирование и проведение «Встреч культур» и «Межкультурных фестивалей»
- Расширение сети участников межкультурных проектов: Координация и руководство межкультурными проектами в кооперации с городскими учреждениями и предприятиями, а также с добровольцами межкультурной работы;
- Развитие и поддержка отдельных тематических межкультурных проектов (пример: «Идут через границы»)
- Поддержка сторонних межкультурных проектов: помощь и руководство в проектах организациям самоуправления мигрантов, культурным группировкам, художникам и артистам, межкультурным объединениям и организациям.

- **Межкультурные предложения**

- Развитие контактов и сотрудничества с иностранными группами, союзами, организациями (как необходимое условие для планирования проектов)
- Стартовая площадка для иностранных групп и отдельных лиц (информация и консультации, конференции)
- Поддержка районных проектов, поддержка работы с целевыми группами (напр., с молодежью, пожилыми людьми, женщинами), предложение курсов – образовательных и по работе с молодежью (примеры: «Межкультурная встреча», курсы, семинары, диалог религий)

- **Культурный обмен**

Планирование и руководство культурных обменов – прежде всего с городами-партнерами.

Планирование, организация и содействие отдельных партнерских проектов.

² Проект концепции межкультурной работы в учреждении культуры Вупперталя, издание Ш. Энгелерта для отдела культуры г. Вупперталь

Резюме :

- Межкультурная работа имеет в Вуппертале относительно давние традиции.
- «Межкультурные встречи» и «Контакты Восток-Запад» образовали ряд мероприятий, которые по своей успешности и значимости выходят далеко за границы города.
- Образовалась широкая сеть активистов – деятелей культуры, местных и иммигрантов, представителей и представительниц искусства, поддерживаемых благотворительными и государственными образованиями – как эффективный инструмент межкультурного взаимодействия.
- И, наконец: межкультурная работа в Вуппертале базируется на концептуальной основе, которая развивается и адаптируется в изменяющихся условиях.

Б. Межкультурная работа в XXI веке

Межкультурная работа или работа по межкультурному взаимодействию (эти понятия, как правило, считаются синонимами) понимается как ответ на возникшее вследствие иммиграции многообразие культур в обществе. Ее целью является выявление культурного богатства, потенциала иммигрантов – мужчин, женщин и их детей и их культурных потребностей. Она обеспечивает контакты людей из различных культур, развивает и поддерживает духовную деятельность, направленную на содействие диалогу различных этнических групп между собой и с национальным большинством.

Межкультурная работа открывает людям с иммигрантскими корнями доступ к культурным мероприятиям и учреждениям, одновременно приглашая на публичные площадки для демонстрации культурных достижений иммигрантов и обеспечивая в их рамках культурный обмен.

При этом МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ДВИЖЕНИЕ в своих проектах и концепциях позиционируется как постоянно действующее и развивающееся явление и обязательная составная часть культуры.

В среднесрочной перспективе это означает:

- содействие раскрытию потенциала иммигрантов – мужчин и женщин,
 - концентрация их интересов в актуальных предложениях – в том числе в официально спонсируемых программах – и развитие новых мероприятий и форм работы,
 - обеспечение их участия – как деятелей культуры и как получателей результатов духовной деятельности
- а также
- облегчение доступа иммигрантов к публичным площадкам.

Межкультурное движение базируется на обмене и взаимодействии

Межкультурное движение должно существовать как задача на стыке управления и политики – как самостоятельная часть политики общежития.

Только так можно создать условия для созидания и развития основ межкультурного взаимодействия.

Имея в виду эту цель и для поддержания постоянной работы и развития, необходимо подключать к ней активность самих иммигрантов – как деятелей культуры, так и потребителей духовной сферы.

Далее, необходимо обеспечить обмен между активистами. Так, сотрудничество иммигрантов-деятелей культуры, вовлечение комиссии по делам иммигрантов, участие благотворительных и официальных культурных учреждений, а также просто интересующихся является основой для формирования привлекательных предложений. В этом ключе должны планироваться и организовываться проекты в области культуры и искусства, учитывающие интересы людей – как коренных жителей, так и иммигрантов.

В этой связи важным фактором является регулярное проведение опросов по межкультурной тематике для получения актуальной информации и выработки культурных предложений, ориентированных на интересы и обычаи людей иммигрантского происхождения.

Молодежь и межкультурное движение

Интерес к межкультурному движению у молодых людей из иммигрантской среды, как и у их немецких ровесников, не возникает сам по себе. Однако для высокообразованной молодежи интернациональность имеет большое значение и является условием культурной открытости. Межкультурные явления рассматриваются ими в сравнении с родной культурой и становятся элементом взаимодействия.

В противоположность людям старшего поколения, для которых важно культивировать культурное наследство, молодежь из иммигрантских семей имеет существенно более позитивное отношение к немецкой и международной культуре. Преодоление ограничений удастся им легче, они быстрее приходят к самосознанию в международной культурной среде. По своему внутреннему содержанию они интересуются как традиционными среднеевропейскими продуктами культуры взрослых, так и молодежной культурой, которая духовно и содержательно отражает их жизнь. Для многих детей и молодых людей из иммигрантской среды их родители не являются посредниками при усвоении местных культурных обычаев.

Дети и молодежь имеют особую потребность в активной форме культурного и духовного самовыражения. Изучающий искусство и культуру особенно заинтересован в восприимчивом пользовании культурным наследием, в то же время являясь и его распространителем. Для школы и культурной работы с молодежью в этой связи возникают высокие требования, но и большие возможности.

Межкультурное движение – культуры в Вуппертале

Привлекательный культурный репертуар формирует самосознание вуппертальцев – мужчин и женщин – и положительно сказывается на имидже города.

- Разнообразие предложений – существенный местный фактор.
- На фоне увеличения населения это может сыграть заметную роль для Вупперталя как места проживания.
- Значение для культурного рынка – количество иностранных посетителей растет все последние годы.

В. Основные положения

Межкультурная деятельность устанавливает границы взаимодействия и обмена людей и их различных культур и оставляет пространство для сохранения культурных различий и самобытности.

Следующие положения формируют первое направление:

- Различные культуры в Вуппертале были подчеркнута выделены и формированы в предложения. Это привело к повышению доли части межкультурных явлений как в программах «свободной сцены», так и в предложениях официальных учреждений и институтов.
- Для обеспечения постоянного обмена и участия местных и приезжих культурных деятелей в различных проектах необходимо построение межкультурной сети.
- В развитие процессов межкультурного взаимодействия должны быть вовлечены политические деятели, обладающие правом принятия решений.
- Иммигранты являются действующими лицами – как участники событий, так и целевая аудитория, при этом распространяя информацию в свои сообщества.
- Предложения культурного образования нацелены как на местных, так и на иммигрантских детей и молодежь – в первую очередь на тех, которые по своей семейной ситуации до сих пор не могли принимать участия в таких мероприятиях.
- В городских районах и кварталах должны быть созданы и усилены ячейки межкультурной работы.
- Молодежь, независимо от происхождения, должна усиленно привлекаться к активному и пассивному пользованию культурой. При этом необходимо оказывать особую поддержку международным и молодежным коллективам и исполнителям.

Г. Мероприятия

Чтобы концепция не осталась только волеизъявлением, необходимо предложить мероприятия, в которых предложенные направления конкретизируются и наполняются конкретным жизненным содержанием.

1. День межкультурного общения

На Дне межкультурного общения обсуждаются руководящие направления деятельности и мероприятия, а также представляются доклады, посвященные межкультурному диалогу.

2. Конференция по межкультурной деятельности

Учреждается ежегодно созываемая межкультурная конференция, в которой принимают участие представители общественных культурных организаций, иностранных культурных объединений и молодежи.

Цель конференции –

- о проинформировать общественность о межкультурной деятельности,
- о обменяться мнениями и опытом,
- о поддержать кооперацию.

Все организации – участники межкультурной конференции, должны составить каталог мероприятий на период 2 года, для того чтобы,

- о развить и усилить предложения с межкультурной направленностью,
- о оказать положительное влияние на количество посетителей.

Образуются секции, которые собираются 2-3 раза в год для обсуждения специальных межкультурных вопросов. Управление межкультурной конференцией осуществляется Учреждением культуры.

3. Межкультурная деятельность как задача Учреждения культуры

В Учреждении культуры межкультурная деятельность остается важной задачей и охватывает в рамках имеющихся ресурсов следующие виды деятельности:

- о функция поддержки межкультурной конференции
- о функция взаимодействия и координации партнеров по кооперации в межкультурной деятельности
- о информационная платформа и профессиональный обмен
- о проведение межкультурных мероприятий
- о поддержка в получении финансовых средств
- о расширение культурной сети среди молодежи и взрослого населения

4. Межкультурные проекты

На базе основных направлений концепции межкультурного общежития будут проводиться в будущем серии межкультурных мероприятий, в которые будут вовлечены как городские органы культуры, так и представители межкультурного движения. В качестве примера можно привести Контакты Восток-Запад и межкультурные встречи.

5. Приглашения официальным лицам

В списках приглашенных для придания мероприятиям официальности следует обратить особое внимание на персоны из всех публичных сфер деятельности (экономика, образование, спорт, культура и т.д.),

являющие собой примеры общественного успеха и имеющие иммигрантские корни.

6. Поддержка культуры

При передаче общественных средств на поддержку культуры устанавливаются критерии принятия решения, соразмерно учитывающие проекты, разработанные специалистами, имеющими иностранное происхождение.

Также при принятии решения о возможности проектов выставляться или опубликовываться используются эти критерии.

7. Межкультурное образование

При работе в школах необходимо оказывать поддержку и содействие межкультурным процессам развития. В жизнь претворяются только те проекты, в основе которых лежит не только этнический элемент, но в первую очередь взаимосвязь – как базис, и многообразие интернациональности. При этом необходимо обращаться к сотрудничеству с существующими культурными и молодежными учреждениями.

8. База данных

В Учреждении культуры создается общая база данных для поддержки содействия культуре, в особенности для деятелей культуры с иммигрантским происхождением и/или межкультурным направлением. Целью является обзор культурного потенциала Вупперталя.

9. Рекламно-просветительская деятельность

Далее, представителям межкультурных организаций должны быть предоставлена поддержка в работе со средствами массовой информации для их компетентного освещения, и в этой связи должны быть установлены хорошие контакты с прессой.

Учреждение культуры развивает новостную рассылку по межкультурным мероприятиям, с информацией о событиях и проектах межкультурного характера и направленности, беспрепятственно получаемую организаторами и участниками.

10. Квалификация

Участники культурной деятельности стимулируются к повышению образовательного уровня предложениями (информацией о миграции и интеграции, рекламно-просветительской работой, руководством межкультурными проектами...).

Концепция межкультурного взаимодействия

Приложение

Следующие документы предлагают обзор предыдущей межкультурной деятельности в Вуппертале. Ниже приведен список проведенных начиная с 1989 года мероприятий и проектов, а также обзор вовлеченных в них партнеров по кооперации.

а. Межкультурные мероприятия и проекты с 1989 по 2007 год (примеры)

Литература

- «Итальянское путешествие» Гёте, чтение с музыкальным сопровождением, Дворец культуры (1992г.)
- «Харем – это не весь мир» с марокканским автором проф. Фатимой Мернисси, Старая каланча (1993г.)
- «Читающий Вупперталь» роман «Искандер» Германа Шульца с многоактной программой, на нескольких площадках (2007г.)

Кино

- Серия фильмов и обсуждений Встречи с Польшей, фильм и дискуссия с польским режиссером

Театр

- Немецко-турецкий Вуппертеатр
- Греческий театр с Марией Каравиа
- Турецкий театр Аркадас
- Боснийский театр «Рода», «Пралипе» – румынский театр

Танцы

- Театр танца Инклюз из Калининграда, Русская зима, 2006г.
- Африканский танцы с Адесой, Африканиссимо, 1997г.

Художественное искусство

- «Из всех направлений» – иностранные художники в Вуппертале
- 27 художниц из 15 стран, Городская Сберкасса, 1991г.
- «Понять непонятое» – 5 вуппертальских и 7 иностранных художниц Городская Сберкасса, 1994г.
- Африканиссимо – «GAME SU... Пора!», картины, скульптуры и инсталляции африканских и европейских художников, Выставочный зал Бармэн, 1997г.

Музыка

- «От Босфора до Гибралтара» Музыкальный праздник в Храдте, 1991г.
- «Суерте», концерт Абеда Азру с многонациональным ансамблем, Париж, в кинотеатре, 1995г.

Молодежная культура

- Международный молодежный обмен с культурными программами (напр. с Францией, Англией, Польшей, Словакией, Израилем).
- Медиапроект с 1992г. в т. ч. производство фильмов «Мальчик и мусульманин 1-4», «Печать», «Разоблачения», «Я – это я»

Праздники

- Городской праздник «Из Анатолии в Андалусию», Площадь Лаврентия, 1991г.

Семинары

- Цех будущего: «Мультикультурное городское сообщество – действительность и представление», НВУ, 1991г.

Фестивали/Межкультурные встречи

- 1990 Встреча с Турцией «El ele – Dest bidin hev – рука об руку» (турецко – курдско – немецкий)
 Встреча с Грецией «kalimera Wuppertal»
 Встреча с Югославией «Югославия – многонациональная страна»
- 1991 **1. Вуппертальский межкультурный фестиваль** «От Босфора до Гибралтара»
- 1992 Встреча с Италией
- 1993 Встреча с Марокко
- 1994 **2. Вуппертальский межкультурный фестиваль** «Встречи, дающие надежду»
- 1995 Встреча с Польшей «Spotkanie z Polska»
- 1996 Встреча с Испанией «sol y sombra»
- 1997 Африканиссимо в Вуппертале
- 1997 КОНТАКТЫ ВОСТОК-ЗАПАД: Босния и Герцеговина
- 1998 **3. Вуппертальский межкультурный фестиваль** «Место встречи культур»
- 1998 КОНТАКТЫ ВОСТОК-ЗАПАД: Встреча со Словакией
- 1999 Алевиты в Вуппертале (верование в Турции)
- 1999 КОНТАКТЫ ВОСТОК-ЗАПАД: Встреча с Россией
- 2000 **4. Вуппертальский межкультурный фестиваль** «Дети мира»
- 2000 КОНТАКТЫ ВОСТОК-ЗАПАД: Встреча с Венгрией
- 2001 Интерактивный проект Греция – Турция – Германия
- 2001 КОНТАКТЫ ВОСТОК-ЗАПАД: Встреча с Румынией
- 2001 Дни еврейской культуры (Росвита Даш)
- 2002 Встреча с Италией «7-я встреча – Фестиваль культуры Италии»
- 2002 КОНТАКТЫ ВОСТОК-ЗАПАД: Литва – Польша
- 2003 Марокко и его соседи Взгляд на арабский мир Магриба
- 2003 КОНТАКТЫ ВОСТОК-ЗАПАД: посвящение: 10 лет Словакии
- 2003 Дни еврейской культуры (Росвита Даш)
- 2004 **Вокруг Средиземного моря- часть I** Недели культуры в Вуппертале
- 2004 КОНТАКТЫ ВОСТОК-ЗАПАД: Встреча с Польшей
- 2005 **Вокруг Средиземного моря- часть II** 25 лет Дням культуры в Вуппертале
- 2005 КОНТАКТЫ ВОСТОК-ЗАПАД: Страны Балтии
- 2005 Дни еврейской культуры (Росвита Даш)
- 2007 КОНТАКТЫ ВОСТОК-ЗАПАД международные
Межкультурные встречи с Латинской Америкой – Поэзия и мистика континента

б. Межкультурные встречи – партнеры (1990 – 2008гг.)

Б. Партнеры – госучреждения

- о Отдел иммиграции и интеграции
- о Уполномоченные по работе с иностранцами
- о Совет по иностранцам

- RAA (региональная комиссия по образованию, интеграции и демократии)
- Городская пресс-служба и отдел маркетинга
- Муниципальное предприятие дополнительного образования
- в особенности специальности языки, немецкий как иностранный, культура, политика
- Муниципальное предприятие Городская библиотека
- Муниципальное предприятие Молодежь и свободное время
- в особенности Дома молодежи, отделы по работе с детьми и молодежью, RAA
- Муниципальное предприятие школы
- Муниципальное предприятие Бергская музыкальная школа
- Муниципальное предприятие Спорт и бассейны
- Городской медиацентр

Б. Независимые партнеры

- Молодежный центр международного общения Старая каланча
- Центр международного общения Каритас
- Токлэнг
- Музей народоведения
- Место встреч Старая синагога
- Благотворительная миграционная служба
- Социальная благотворительная служба для рабочих
- Районные бюро (напр. Остерсбаум, Обербармен, Нордштадт)
- Коммуникационный центр «биржа»
- «Красильная фабрика»
- «Ленточная фабрика»
- «Кафе ADA»
- Предприятие католического образования
- Католическая ратуша (пл. Лаврентия)
- Городская филармония
- Секретариат по культурной работе СР-В
- Кинотеатр (Ночное фойе)
- Форум Максимум
- Греческий театр Вупперталь
- Вуппертеатр
- Церковь Эммануэля
- «Неслыханное» (Церковь Софии)
- Городской молодежный кружок
- Городская церковь Эльберфельд

• Религиозные учреждения

напр. православные общины, мечети, «миссии»

• Группы, союзы, объединения

- Союз обоеудной помощи (Турция)
- Молодежь, спорт, культура – Союз, Анатолия
- Международный союз рабочей молодежи (Турция)
- Алевитские культурные общества (2)
- Общество содействия Yilmaz-Güney-Фонд
- KOMJIN, KOMJIVAN (курды)
- Месопотамский культурный союз (курды)
- Греческая демократическая община «Макрияннис»
- «Панагия Соумела» (Греция)
- «Мегас Александрос» (Греция)
- Кружок итальянской культуры
- Испанская миссия

- Польская церковная община
- Союз немецко-румынской дружбы «КУБ»
- Немецко-индийское общество
- Филиппино-немецкий союз
- Союз «Петар Кошич» (Сербия)
- Хорватская миссия
- Никарагуанское представительство
- IAF (Союз смешанных семей и партнерств)
- IKV Международный культурный союз
- AGEW (Рабочее сообщество – Один Мир)
- ESG (Евангелическая студенческая община)
- KNG (Католическая университетская община)
- ASTA Отдел по работе с иностранцами
- Конголезский культурный союз
- Культурный союз Эритрея
- Организация гуманитарной помощи Того
- Марокканское общество дружбы
- Иранский культурный союз «ПЕГАХ»
- Союз защиты детей
- ЮНИСЕФ
- Детский музей
- МИЦВА
- Общества дружбы между городами-партнерами
- Общество Бёлер Хоф
- Театр Кафки
- «Лететь под водой»
- «Зеленый путь»